



## Documento de trabajo de la Unidad Temática de la Red Mercociudades

Data: Segunda-feira, 10 de abril de 2006.

Local: Cabildo Histórico da Cidade de Córdoba/ARG.

Horário de início: 10:15h

### **I. Abertura Oficial:**

Palavras de boas vindas do Diretor de Cultura da Cidade de Córdoba, Luis Gregoratti.

Palavras de saudação da Coordenadora da Unidade Temática de Cultura da Rede de Mercociudades, Susana Salerno, Coordenadora de Relações Institucionais e Cooperação internacional, Buenos Aires/ARG.

### **II. Roda de apresentações:**

Segue em anexo com lista das autoridades presentes.

No começo da reunião se reforçou a necessidade de consolidar a Rede de Mercociudades como Fórum Consultivo do MERCOSUL.

A partir de uma carta aberta apresentada pelo representante de UT Cultura da cidade de Paraná/ARG, Sr. Manuel Castro, apresenta-se o tema sobre conflito das “papeleras” do Rio Uruguai (em anexo). Sobre este tema produziu-se um documento que também segue em anexo.

Surge como proposta convocar os embaixadores culturais da Rede para ajudar a mediar por este fato e que eles possam avaliar formalmente o documento e aderi-lo.

A Sra. Susana Salerno, propõe realizar a avaliação geral do Plano de Ação 2006, a partir dos eixos de trabalho programados, do qual surgiram algumas propostas.

### **III. Propostas a partir dos eixos de trabalho**

*Seguir Promovendo a participação da UT C em reuniões internacionais*, assim como o intercâmbio com outras Redes (Rede INTERLOCAL e grupo CGLU).

Recomenda-se que as cidades promovam a Agenda 21 nos governos locais. Isto, conforme o caso e a pertinência, pode ser como forma de ratificação através do Poder Legislativo; recomendações ao Poder Executivo e/ ou declarações de interesses.

#### *Levantamento de dados para o intercâmbio de capacitação e assistência técnica:*

Gerar mecanismos que permitam a realização de um banco de dados como diagnóstico para o estabelecimento de relações entre as diversas cidades membros da Rede. Para isso, solicitará assistência técnica à cidade de Belo Horizonte/BRA (a partir das experiências com censos realizados); a Buenos Aires/ARG (através do Programa Acceder) e a Salto/ARG (com os dados do levantamento realizado). Fica pendente, para cada cidade, apontar sobre qual informação e intercâmbio quer relevar.

#### *Intercâmbio de experiências:*

Córdoba/ARG e Juiz de Fora/BRA levarão adiante um levantamento das intenções de cooperação e intercâmbio entre as cidades que incluirá a capacitação de gestores culturais e a assistência técnica.

No caso de intercâmbio de gestores culturais, a cidade anfitriã deverá responsabilizar-se pela hospedagem. Também a partir desta experiência deverá produzir-se um informe que será enviado à coordenação e poderá servir de material de consulta para toda a Rede, **garantindo a memória de nossas ações coletivas.**

### **IV. Considerações gerais: Estado da situação das atividades programadas:**

**Rede de Centros Históricos:** Como objetivo para 2006 busca-se produzir um *site* na Internet que contenha informação específica sobre o tema (produção a cargo da Rede de Centros Históricos do Ministério de Cultura de Buenos Aires/ARG). Este *site* será incorporado à página *web* das Mercocidades. Ainda está pendente o envio de dados de algumas cidades para que se possa finalizar este projeto. Propõe-se atualização e/ou designação de um referente por município, que se responsabilizará por este contato.

**Rede de Museus:** Como objetivo para 2006 propõe-se a realização simultânea da Noite dos Museus nas cidades membros, assim como produzir um guia de bolso dos museus das Mercocidades. Para isto, ainda fica pendente o envio de dados. A coordenação reenviará um e-mail explicando o material requerido.

**Embaixadores Culturais:** Convida-se às cidades que ainda não designaram embaixadores culturais a efetuar tal ação. E às cidades que já os têm, pensar alguma atividade que os incluam.

**Festival de curtas:** O projeto de Juiz de Fora/BRA não se levará adiante como havia sido proposto na última Reunião da UT C, realizada em Buenos Aires/ARG. Sugere-se que cada país entre em contato com os Festivais e Mostras já consolidados para que recebam mostras itinerantes do material que conta como acervo dos próprios festivais.

Tomará forma de mostra itinerante de vídeos e curta metragens produzidos pelas cidades membros. Isto se marcará nos festivais já programados nas e pelas cidades e, no caso de cidades que não tenham esta instância, será no espaço que disponham **e possa ser aproveitado**.

Além disso, considera-se de fundamental importância realizar paralelamente uma instância de debates sobre circulações de bens culturais, **aproveitando a rede para influenciar e até mesmo criar novas legislações para este mercado cultural** (RECAM, cuota pantalla, etc).

**Concurso de Fotografia:** Para a VI edição do concurso propôs-se como temática “Água e cidadania” (os diferentes usos culturais da água, fundamentado nos seus usos y costumes **locais**). Uma vez que o catálogo esteja terminado se enviará desde Buenos Aires/ARG a mostra de fotografia para outras cidades da Rede que solicitem desde intercâmbio. Cabe lembrar que cada cidade se fará responsável do custo de envio assim como da produção local da mostra em sua cidade.

## **V. Propostas para realizar em curto prazo:**

**Legislação cultural:** Tomar conhecimento da legislação existente no MEROSUL, **na área de cultura**.

**Logo:** Facilitar a inclusão da logo da Rede nos materiais gráficos das atividades culturais produzidas e realizadas pelas cidades. A coordenação da UT C se encarregará do envio da logo via internet para cada cidade membro.

**Realização de atividades simultâneas:** a realização simultânea de atividades programadas entre as cidades membros da Rede (ex.: Noite dos Museus) deverão ser acompanhadas por um trabalho de imprensa **local e nacional** para gerar impacto nos meios de comunicação e assim, permitir a promoção da **Rede e suas ações, na comunidade**.

**Continuidade de gestão da UT Cultura:** Deixar na área de Cultura de cada cidade um registro específico da gestão da Unidade Temática de Cultura, como também pessoal/local permanente, informando sobre a Rede para poder dar continuidade de participação apesar da mudança de gestões de governo. Nesta mesma linha, propõe-se também que durante a Reunião Anual da UT Cultura, os representantes das cidades deverão apresentar uma memória/balanco ou registro da gestão da UT C realizada até o momento, **contendo informações e reflexões locais e da rede como um todo**.

**Comunicação interna:** Retomar a proposta de criar-se um correio específico da representação da UT C, com a finalidade de facilitar a comunicação interna.

**Financiamento:** Revisar junto à Secretaria Executiva da Rede das Mercocidades a situação financeira da UT C.

### **Novas propostas a serem levadas em consideração:**

Belo Horizonte/BRA propõe: De 10 a 20 de agosto de 2006, esta cidade realizará a 7ª. edição do Salão do Livro e do Encontro de Literatura. Este ano o tema será a literatura moderna do MERCOSUL. A cidade convida às cidades membros a participar do encontro através de um estande, mesas de debate ou indicando algum convidado especial para ser entrevistado.

Aproveitando o evento, propõe-se a realização de um encontro da UT Cultura com a finalidade de seguir avançando nos projetos da Rede, **sobretudo de intercâmbios.**

Mossoró/BRA propõe: criação de um calendário de atividades 2006 das cidades membros. Gerar um calendário de atividades culturais organizadas pelos distintos municípios para este ano. Fica a cargo da cidade de Córdoba/ARG a confecção do mesmo.

San Martín/ARG propõe: Concurso de novelas do MERCOSUL para 2007, destinado a autores das Mercocidades, cujo primeiro prêmio seria a edição da obra.

Num primeiro momento, San Martín trabalhará sobre o regulamento do concurso.

Projetar para 23 de Abril de 2007 uma maratona de leitura simultânea em todas as bibliotecas públicas da rede (“Tarde dos livros”).

Fazer um levantamento de bibliotecas públicas em todas as cidades da rede com a finalidade de gerar uma rede de bibliotecas que possibilite atividades em conjunto (por exemplo, “Tarde dos livros”). Para isto, se deverá levar em conta os mecanismos já empregados para criar as outras redes existentes dentro da Rede.

Morón/ARG propõe: “Passaporte ida e volta”: Intercâmbio de artistas para fomentar experiências das distintas cidades da Rede (vai detalhar o projeto para encaminhá-los às cidade membros).

## ANEXO I

### Listado de autoridades asistentes a la Reunión de Trabajo de la Unidad Temática Cultura Córdoba 2006

|                                                                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Susana Salerno, Coordinadora UT Cultura, Ministerio de Cultura , Ciudad de Buenos Aires |           |
| ARGENTINA                                                                               |           |
| Gabriela Machado , Vice Coordinación, Directora de Cultura, Juiz de Fora,               | BRASIL    |
| Luis Gregoratti, Director de Cultura, Ciudad de Córdoba                                 | ARGENTINA |
| Daniel Zaballa , Director de Arte y Cultura, Morón                                      | ARGENTINA |
| Manuel Castro, Director de Gestión Cultura, Paraná                                      | ARGENTINA |
| Marta Mezquita, Directora de Cultura, Malvinas Argentinas,                              | ARGENTINA |
| Nelly Vargas Machuca, Secretaria de Cultura, General san Martín,                        | ARGENTINA |
| Sonia Vidosevich, Encargada de Relaciones Institucionales, Rosario,                     | ARGENTINA |
| José Eduardo Castro Liboreiro, Director de Acción Cultural, Belo Horizonte,             | BRASIL    |
| Vilson Rosalino da Silveira, Superintendente de Cultura, Florianópolis,                 | BRASIL    |
| Marly Terezinha Campos Vieira, Directora de Fianzas y Administración,                   | BRASIL    |
| Antonio Gonzaga Chimbinho, Presidente de Cultura, Mossoró,                              | BRASIL    |
| Denis Dutra, Director de Cultura, Salto,                                                | URUGUAY   |



Paraná, ER, 10 de abril de 2006

*Carta abierta a los miembros  
de la UT Cultura de Mercociudades:*

*Sentimos que hoy tenemos la oportunidad de intervenir en los acontecimientos que la coyuntura nos pone de frente. Nos referimos al conflicto suscitado por las papeleras sobre el Río Uruguay.*

*Por lo suscripto en la Agenda XXI, es que creemos que hoy tenemos el compromiso de demostrar, que genuinamente estamos convencidos de lo allí expresado. Habiendo adherido a lo allí escrito, éste es un momento crucial de ponerlo políticamente en práctica.*

*Ante esta situación particularmente grave por las complejas variables que suscita el conflicto, es que exhortamos a los miembros de la Red de Mercociudades a asumir el compromiso de colaborar con procesos culturales que contribuyan al fortalecimiento de nuestras democracias, a incentivar la participación ciudadana para así restituir el entendimiento mutuo a través del diálogo.*

*Éstas ideas siempre presentes en los documentos de cultura, tan reiteradas en congresos y foros, hoy constituyen un verdadero compromiso de acción. También, la diversidad cultural, tantas veces esgrimida como un valor de distinción democrática, hoy se presenta en desfavor en el marco de las relaciones argentino-uruguayas.*

*El respeto a la pluralidad que pregonamos hoy está atravesada por intereses contrapuestos entre gobiernos, empresas y necesidades laborales de las comunidades. Los caminos cortados no son solamente vehiculares, sino también son los caminos del diálogo fecundo y tal vez el camino más deteriorado sea el más difícil de restablecer: el la confianza recíproca.*

*Por lo expuesto es que creemos que algo debemos y podemos hacer. Con firme convicción solicitamos a todos los miembros de la Red de Mercociudades a interesarse y colaborar en esta problemática puntual desde la perspectiva que nos convoca: la de la acción cultural.*

*Entendemos que cuando un problema aparentemente se presenta insoluble, es cuando debemos transformar la mirada sobre el mismo, para de esta manera podamos encontrar opciones que nos conduzcan hacia una solución plausible para las partes.*

*Por que hemos asumido el compromiso de pertenecer a esta vasta Red de Mercociudades, consideramos que en estos eventos hay una inaplazable necesidad de acción o un persistente vacío generador de distancias.*

*Respetuosamente,*

***Lic. Manuel Castro***  
***Director de Gestión Cultural***

***Arq. Gerardo Dayub***  
***Secretario de Cultura y Deporte***



Cidade de Córdoba, 12 de abril de 2006

Carta aberta aos membros da Rede das Mercocidades  
A todos os Embaixadores Culturais das cidades participantes  
Às autoridades dos países integrantes do MERCOSUL  
A nossos co-cidadãos

Os abaixo-assinantes - representantes dos governos locais da Unidade Temática de Cultura da Rede das Mercocidades, convocados a uma reunião de trabalho na cidade de Córdoba - frente ao conflito suscitado entre os povos irmãos da Argentina e Uruguai a partir da instalação das Indústrias de Papéis sobre o rio Uruguai, assumimos nossa responsabilidade de fortalecer a integração cultural da região.

Por isso, aderimos ao expressado pelo Conselho de Prefeitos das Mercocidades sobre o mesmo assunto, assinado recentemente na cidade de Santo André (Brasil). Exortamos às autoridades e a toda comunidade a fazer do diálogo uma prática cultural imprescindível, que permita chegar em breve a uma solução do conflito e ao fortalecimento das relações de amizade que sempre tem caracterizado nossos povos.

\_\_\_\_\_ Córdoba – ARG  
\_\_\_\_\_ Buenos Aires – ARG  
\_\_\_\_\_ Moron – ARG  
\_\_\_\_\_ San Martín – ARG  
\_\_\_\_\_ Malvinas – ARG  
\_\_\_\_\_ Rosario – ARG  
\_\_\_\_\_ Paraná - ARG  
\_\_\_\_\_ Belo Horizonte – BRA  
\_\_\_\_\_ Juiz de Fora – BRA  
\_\_\_\_\_ Florianópolis – BRA  
\_\_\_\_\_ Mossoró – BRA  
\_\_\_\_\_ Salto – URG